

El Notariado Argentino

Historia, Presente y Futuro

The Argentine Profession of Notaries Public

History, Present and Future

Le Notariat Argentin

Histoire, le Présent et l'Avenir



Consejo Federal del Notariado Argentino

IV. Defensa de la participación del notario como mediador

IV. Defense of the Notarial Mediating Function

IV. Défense de la participation du notaire comme médiateur

En el mismo sentido que ya lo han hecho distintos países que integran la Unión Europea y Estados Unidos, en distintas provincias argentinas se ha avanzado en la creación del instituto de la mediación multidisciplinaria como un recurso útil, rápido y económico, orientado a evitar que los conflictos deban resolverse necesariamente a través de la vía judicial. Uno de los desafíos que tiene por delante el notariado argentino es defender la competencia de los escribanos en la mediación y alentar su mejoramiento y continuo desarrollo.

La mediación es un procedimiento ágil y sencillo, cuyo principal beneficio es contribuir a la paz social y al descongestionamiento de la Justicia; también favorece a las partes, por su notable economía en tiempo y dinero, evitando juicios prolongados y onerosos. Al ser una instancia extrajudicial, también disminuye el impacto de los costos sobre el erario público.

Con la mediación, las partes en conflicto se fortalecen y jerarquizan en su rol de sujetos activos, al representarse a sí mismos en la mediación, y no delegar el poder de resolución en terceros. Por su parte, el mediador es imparcial, no impone soluciones y facilita el diálogo entre las partes que son los propios autores de sus acuerdos.

Like in many EU countries and the US, in many Argentine provinces there have been attempts of organizing a multidisciplinary mediation institute as a useful, fast and economic resource, aimed at avoiding a judicial resolution of all conflicts.

One of the next challenges of Argentine notaries is to defend notaries' competence in mediations and to encourage their improvement and continuous development.

Mediation is a fast and simple procedure, whose main benefit is to contribute to social peace and to reduce the excess of court cases. It also favors the parties, due to its remarkable economy as regards time and money, avoiding long and expensive trials. Since this is an extrajudicial procedure, it also reduces the impact of costs on the Treasury.

With mediation, the contending parties are strengthened and gain relevance in their roles as active individuals, since they represent themselves in the mediation instead of transferring this power to third parties. Moreover, mediators are impartial, they do not impose solutions and they streamline dialogue between the parties, who are the authors of their agreements.

C'est dans le même sens que divers pays intégrant l'Union Européenne, les Etats-Unis et quelques provinces argentines ont progressé dans la création de l'institut de la médiation pluridisciplinaire considérant qu'il s'agit d'un recours utile, rapide et économique, dirigé à éviter la voie judiciaire à certains conflits. La défense des compétences des notaires dans la médiation et la promotion du perfectionnement et le constant développement, constituent quelques-uns des défis que le notariat argentin doit affronter.

La médiation est une procédure rapide et simple, dont le principal bénéfice est la paix sociale et la décompression de la justice; la médiation favorise aussi les parties civiles concernées grâce à une remarquable économie de temps et d'argent, évitant ainsi des procès prolongés et onéreux. Du moment qu'il s'agit d'une instance extra judiciaire, la médiation diminue l'impact des coûts sur l'argent de l'état.

Avec la médiation, les parties civiles en conflit se fortifient et se hiérarchisent dans leur rôle de sujets actifs, se représentant eux-mêmes dans la médiation, le pouvoir n'étant pas délégué dans la mains des tiers. Pour sa part, le médiateur est impartial, n'impose pas de solutions et facilite le dialogue entre les parties qui se constituent en auteurs de leurs propres accords.

